Prekladateľ / Translator:	*Mgr. Iveta Jurčíková,* [redacted]
Zadávateľ / Client:	*KORAKO plus, s.r.o., Bielická 369, 958 04 Partizánske*
Číslo objednávky / Order No.:	*neudáva sa / not stated*

PREKLAD / TRANSLATION: *208/2021*

z jazyka anglického do slovenského jazyka / from English into Slovak language

Predmet prekladu / subject:

Osvedčenie EÚ o skúške typu/ EU Type Examination Certificate

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:	1/4
Počet odovzdaných vyhotovení:	1
Number of presented copies:	

UNIVERSAL

UNIVERSAL
CERTIFICATION

NB 2163

EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

Certificate No: 2163-PPE-2142

Respiratory protective devices, filtering half masks to protect against particles manufactured by

MY TİCARET VE MEDİKAL A.Ş.

Ömerli Mah. General Şükrü Koraltı Cad. No:33 Arnavutköy İstanbul TURKEY

are tested and evaluated according to

EN 149:2001 + A1:2009 Respiratory Protective Devices - Filtering Half Masks to Protect Against Particles - Requirements, Testing, Marking

Based on the type examination conducted with the evaluation of test reports, technical file according to Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 5, it is approved that the product meets the requirements of the regulation.

Product Definition

Single shift use particle filtering half mask for protection against solid and liquid aerosols, is a folding type, 5 layers polypropylene non-wowen fabrics, without valve, fitted with ear loops, internal nose clip.

Brand Name: MUMU **Model:** MM.P2.01
Classification: FFP2 NR

For more details, refer technical evaluation report provided to the manufacturer, dated 13.04.2021 and number 2163-KKD-2142

Here by the manufacturer is allowed to use notified body number (2163) and can fix CE mark, as shown below, on the Category III product models given above, with;

- Issuing an appropriate EU Declaration of Conformity according to **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 9**.
- Ongoing successful performance in fulfilment of the requirements set out in Personal Protective **Equipment Regulation (EU) 2016/425** and harmonised standards, ensured by assessments based on **Annex 7 (Module C2) or Annex 8 (Module D)** of the regulation no later than 1 year from the beginning of serial production

This certificate is initially issued on **13/04/2021** will be valid for 5 years, if there is no change in the relevant harmonised standard affecting the essential health and safety requirements.

CE
2163

Suat KAÇMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Director

UNIVERSAL
CERTIFICATION

NB 2163

OSVEDČENIE EÚ O SKÚŠKE TYPU

Č. osvedčenia: 2163 - PPE - 2142

Ochranné prostriedky dýchacích orgánov, filtračné polmasky na ochranu pred časticami vyrobené spoločnosťou

MY TİCARET VE MEDİKAL A.Ş.
Ömerli Mah. General Şükrü Koraltı Cad. No:33 Arnavutköy İstanbul TURECKO

boli podrobené skúške a posúdené v zmysle smernice

EN 149:2001 + A1:2009 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov - Filtračné polmasky na ochranu pred časticami - Požiadavky, skúšky, označovanie

Na základe vykonania skúšky typu spolu s technickými správami a technickým súborom v zmysle Nariadenia (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch Prílohy 5 osvedčujeme, že uvedený výrobok spĺňa požiadavky príslušného nariadenia.

Identifikácia výrobku

Polomaska na jednorazové použitie určená na ochranu pred pevnými a kvapalnými aerosólmi, skladacia, zložená 5 vrstiev polypropylénovej netkanej textílie, bez ventilu, vybavená úchytmi na uši s vnútornou nosovou sponou.

Názov značky: MUMU **Model**: MM.P2.01
Klasifikácia: FFP2 NR
Podrobnejšie informácie nájdete v správe o technickom hodnotení poskytnutej výrobcovi zo dňa 13.04.2021, číslo 2163-KKD-2142

Výrobcovi sa povoľuje používať číslo notifikačného orgánu (2163) a zároveň je možné označiť modely výrobku kategórie III, uvedené vyššie, značkou CE tak, ako sa uvádza nižšie, spolu so splnením nasledovných požiadaviek:

- Vystavením príslušného EÚ Prehlásenia o zhode v zmysle **Nariadenia o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 Príloha 9.**
- Neustálym dodržiavaním požiadaviek uvedených v **Nariadení o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425** a harmonizovaných smerníc, ktoré sa dosiahne na základe posúdenia v zmysle **Prílohy 7 (Model C2) alebo Prílohy 8 (Model D)** nariadenia najneskôr 1 rok od zahájenia sériovej výroby.

Toto osvedčenie je prvý krát vystavené dňa **13/04/2021** a platí na obdobie 5 rokov od dátumu vystavenia, pokiaľ nedôjde k zmene príslušnej harmonizovanej smernice, ktorá má vplyv na nevyhnutné požiadavky na zdravie a bezpečnosť.

CE

2163

nečitateľný podpis

Suat KAÇMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Riaditeľ

Platnosť overte pomocou QR kódu
QR kód

Necip Fazil Bulvari Keyap Sitesi E2 Blok No:44/84 Yukari Dudullu Ümraniye - ISTANBUL - TURECKO T:+90 216 455 80 80
UNIVERSALCERT.COM

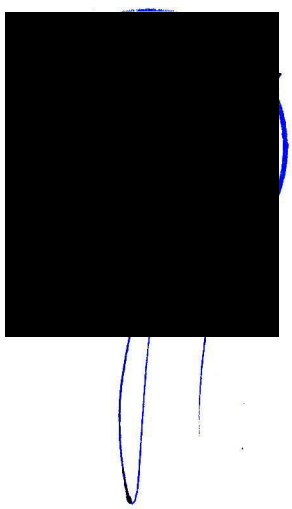
Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov **a prekl**adateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore **anglický** a slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971011.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 208/2021.

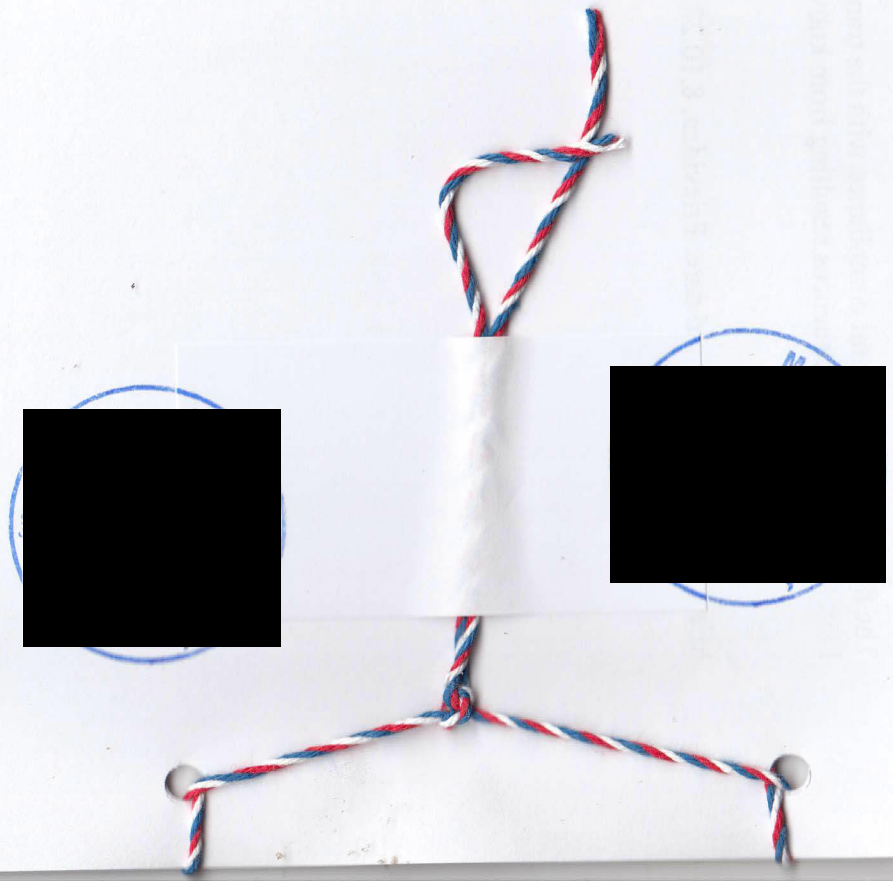
Preklad súhlasí s prekladanou listinou.
Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

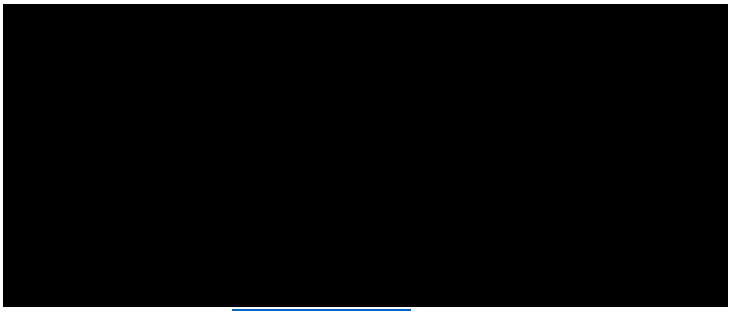
I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters **and** Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline **Slovak** and English languages, translator´s reg.no. 971011.
This translation is registered in the translator´s diary under no. 208/2021.

The translation is in literal compliance with the translated document.
I am aware of the consequences resulting from knowingly false translation.

Miesto a dátum / Place and date: Prievidza, 8.10.2021.







Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritérií

Identifikačné údaje:

Názov zákazky: „Výzva č. 5 – Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“

Uchádzač: KORAKO plus,s.r.o.
Adresa sídla: Bielická 369, 958 04 Partizánske
IČO: 43959954
Číslo účtu (IBAN): [redacted]
Telefónne číslo: [redacted]
E-mailová adresa: korakoplus@gmail.com

Ponuková cena v súlade s opisom predmetu zákazky:

Názov položky:	Cena v eur bez DPH	Cena v eur s DPH
Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu v celkovom množstve 26 000ks	**2 210**	**2 652**
Všetky ostatné služby (ako napr. dovoz, manipulácia, atď.)	-	-
Cena spolu:	**2 210**	**2 652**

Platca/~~neplatca~~ DPH (nehodiace sa preškrtnite)

Čestné vyhlásenie: Predložením tejto ponuky zároveň **čestne vyhlasujem**, že postupujem v súlade s **etickým kódexom** uchádzača vydaným Úradom pre verejné obstarávanie:

https://www.uvo.gov.sk/zaujemcauchadzac/eticky-kodex-zaujemcu-uchadzaca-54b.html

V Partizánskom dňa 15.11.2021

[redacted]

Ing. Rastislav Kolárik, na základe poverenia
pečiatka a podpis osoby oprávnenej
konať za uchádzača

Príloha č. 3 výzvy č. 5 - „Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“ v rámci zriadeného DNS „COVID 19 - Ochranné pomôcky a potreby“

Kúpna zmluva č. _____

uzatvorená podľa § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej v texte tiež ako „**ObZ**“) a podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov
(ďalej v texte tiež ako „**zákon o verejnom obstarávaní**“)
(ďalej len „**zmluva**“)

medzi zmluvnými stranami:

Predávajúci:

Názov:	KORAKO plus, s.r.o.
Sídlo:	Bielická 369, 95804 Partizánske
Zastúpený:	p. Rudolf Kováčik, konateľ
IČO:	43959954
DIČ:	2022580813
Bankové spojenie:	ČSOB, a.s.
Číslo účtu (IBAN):	[redacted]
Registrácia:	OR- Okresný súd Trenčín, oddiel sro, vložka č. 19923/R
Konajúci prostredníctvom:	p. Rudolf Kováčik
Telefónny kontakt:	[redacted]
E-mail:	korakoplus@gmail.com

(ďalej v texte tiež ako „**predávajúci**“)

a

Kupujúci:

Názov:	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Sídlo:	Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava
Zastúpený:	Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
IČO:	00603481
DIČ:	2020372596
Bankové spojenie:	
Číslo účtu (IBAN):	SK 37 7500 0000 0000 2582 9413
Telefónny kontakt:	
E-mail:	

(ďalej v texte tiež ako „**kupujúci**“)

(predávajúci a kupujúci spolu ďalej v texte tiež ako „**zmluvné strany**“)

Článok I.
Úvodné ustanovenie

1. Táto zmluva sa uzatvára na základe **výzvy č. 5 – „Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“** v rámci dynamického nákupného systému „COVID 19 - Ochranné pomôcky a potreby“ zriadeného dňa 26.03.2021. Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania bolo uverejnené v Úradnom vestníku EU dňa 19.01.2021 pod značkou 2021/S 012-024431 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 12/2021 zo dňa 20.01.2021 pod značkou 2835-MUT.

2. Predávajúci sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a v súťažných podkladoch **výzvy č. 5 - „Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“** počas platnosti a účinnosti zmluvy dodať pre kupujúceho predmet zmluvy vrátane dopravy a vykládky tovaru na mieste určenia.

Článok II.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok predávajúceho dodať **respirátory FFP2 bez výdychového ventilu** (ďalej v texte tiež ako „**predmet kúpy**“ alebo „**tovar**“), na miesto určené kupujúcim v požadovanom množstve jednotlivých

položiek bližšie špecifikovaných v prílohe č. 1 – Opis predmetu zákazky, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

2. Predávajúci sa zaväzuje, že za podmienok dohodnutých v zmluve kupujúcemu dodá predmet kúpy uvedený v bode 1 tohto článku a na kupujúceho prevedie vlastníctvo k predmetu kúpy. Kupujúci sa predávajúcemu zaväzuje zaplatiť kúpnu cenu uvedenú v čl. IV ods. 4. tejto zmluvy.

Článok III.
Dodacie podmienky, termín, miesto

1. Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu predmet kúpy podľa čl. II tejto zmluvy **do 5 pracovných dní** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

2. Uvedený termín dodania je možné zmeniť len po vzájomnej písomnej dohode obidvoch zmluvných strán.

3. Predávajúci je povinný predmet kúpy definovaný v čl. II zmluvy kupujúcemu dodať v mieste plnenia zmluvy, ktorým je sídlo kupujúceho uvedené v záhlaví tejto zmluvy, alebo na miesto, ktoré kupujúci vopred písomne alebo elektronicky oznámi predávajúcemu. Predávajúci je povinný predmet kúpi dodať kupujúcemu len v pracovných dňoch v čase od 8:00 hod. do 15:00 hod. alebo v čase, ktorý kupujúci vopred písomne alebo elektronicky oznámi predávajúcemu.

4. Predávajúci je povinný oznámiť kupujúcemu termín dodania (konkrétny deň a hodinu) minimálne **dva pracovné dni** vopred.

5. Predmet zmluvy sa považuje za dodaný podpísaním protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetu kúpy (ďalej v texte tiež ako **„preberací protokol/dodací list"**), za účasti poverených zástupcov oboch zmluvných strán na mieste, ktoré určí kupujúci.

6. Zodpovedným zástupcom kupujúceho na prevzatie predmetu kúpy a na podpísanie protokolu o prevzatí je [redacted]. Zodpovedným zástupcom predávajúceho na odovzdanie predmetu kúpy a na podpísanie protokolu o odovzdaní je p. Rudolf Kováčik. Preberacie protokoly sa vyhotovia v troch originálnoch, pričom jedno (1) vyhotovenie obdrží kupujúci, jedno (1) vyhotovenie obdrží predávajúci a jedno (1) vyhotovenie bude tvoriť prílohu faktúry (daňového dokladu).

7. Dopravu predmetu kúpy do miesta dodania vrátane vykládky tovaru zabezpečuje predávajúci na vlastné náklady tak, aby bola zabezpečená dostatočná ochrana.

8. V prípade omeškania predávajúceho s povinnosťou dodať predmet kúpy v termíne v zmysle bodu 1 tohto článku je kupujúci oprávnený uplatniť si voči predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z kúpnej ceny nedodaného tovaru za každý aj začatý deň omeškania, pričom právo kupujúceho na náhradu škody týmto nie je dotknuté.

9. Ak predávajúci nedodá kupujúcemu tovar v dohodnutej lehote podľa bodu 1 tohto článku zmluvy, takéto konanie sa považuje za podstatné porušenie zmluvných podmienok a zakladá právo kupujúceho odstúpiť od zmluvy.

10. Kupujúci si vyhradzuje právo odmietnuť prevziať tovar, ak tovar svojimi vlastnosťami, resp. kvalitou, špecifikáciou, vadami nezodpovedá tovaru deklarovaného predávajúcim pri podpise tejto zmluvy.

11. Kupujúci si vyhradzuje právo vrátiť nepoškodený tovar v pôvodných obaloch do 14 dní od prevzatia tovaru ak zistí, že dodaný tovar nespĺňa ktorúkoľvek z požadovaných technických špecifikácií vyžadovaných kupujúcim alebo nespĺňa osobitné požiadavky na plnenie.

12. Kupujúci požaduje dodanie predmetu kúpy spolu s dokumentáciou: technický (produktový) list ponúkaného tovaru obsahujúci aj fotografie viditeľne zobrazujúce ponúkaný tovar vrátane zobrazenia ramienok a spôsobu ich uchytenia, EU vyhlásenie o zhode ponúkaného tovaru, Certifikát EU skúšky typu ponúkaného tovaru a návod na používanie a údržbu pre ponúkaný tovar (v slovenskom jazyku).

Článok IV.
Kúpna cena, platobné podmienky a prevod vlastníckeho práva k predmetu kúpy

1. Kúpna cena za predmet kúpy uvedená v prílohe č.2 zmluvy je stanovená v zmysle § 3 zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.

2. Zmluvné strany spoločne vyhlasujú, že kúpna cena za predmet kúpy je maximálna a predávajúci nemá právo ju jednostranne zvyšovať.

3. Kúpna cena je dohodnutá vrátane obalov, balenia, dopravy, vykládky tovaru a ostatných nákladov predávajúceho v súvislosti s touto zmluvou.

4. Celková cena za dodanie predmetu kúpy je nasledovná:

Cena bez DPH	2 210 €
DPH 20%	442 €
Cena s DPH	2 652 € (slovom: dvetisíc šestopäťdesiatdva)

5. Kupujúci uhradí predávajúcemu kúpnu cenu po riadnom dodaní tovaru zo strany predávajúceho v zmysle čl. II ods. 1 tejto zmluvy formou bezhotovostného platobného styku, bez poskytnutia preddavku. Kúpna cena bude kupujúcim uhradená na základe predloženej faktúry vystavenej predávajúcim, s lehotou splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia kupujúcemu. Faktúra musí obsahovať náležitosti v zmysle § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, že faktúra nebude obsahovať zákonom predpísané náležitosti alebo bude obsahovať chybné údaje, je kupujúci oprávnený v lehote splatnosti vrátiť ju predávajúcemu na doplnenie alebo opravu. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti faktúry a nová lehota začne plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia opravenej alebo doplnenej faktúry kupujúcemu.

6. Kupujúci uhradí predávajúcemu kúpnu cenu na bankový účet predávajúceho uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Článok V.
Záručné podmienky a zodpovednosť za vady

1. Zmluvné strany sa dohodli, že záruka na predmet kúpy – záručná doba je v dĺžke 24 mesiacov a začína plynúť odo dňa dodania predmetu kúpy.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že počas záručnej doby má predávajúci povinnosť bezplatne odstrániť vadu (chybu) predmetu zmluvy pri oprávnenej reklamácii v dohodnutom čase.

3. Predávajúci zodpovedá za vady, ktoré má predmet kúpy v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho, aj keď sa vada stane zjavnou až po tomto čase. Predávajúci zodpovedá taktiež za akúkoľvek vadu, ktorá vznikne po uvedenej dobe, ak je spôsobená porušením povinností predávajúceho podľa tejto zmluvy.

4. Spôsob reklamácie vád tovaru bude prebiehať najmä telefonicky a písomne prostredníctvom elektronickej pošty. Emailové kontakty zmluvných strán sú uvedené v záhlaví zmluvy.

Článok VI.
Ukončenie zmluvy

1. Táto zmluva zanikne uplynutím záručnej doby v súlade s čl. V tejto zmluvy. Pred uplynutím tejto doby je zmluvu možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán alebo písomným odstúpením kupujúceho od zmluvy.

2. V prípade zániku zmluvy dohodou zmluvných strán, táto zaniká dňom uvedeným v tejto dohode. V dohode sa upravia aj vzájomné nároky zmluvných strán vzniknuté z plnenia zmluvných povinností alebo z ich porušenia ku dňu zániku zmluvy dohodou.

3. Ak predávajúci koná v rozpore s touto zmluvou, súťažnými podkladmi, právnymi predpismi a na písomnú výzvu kupujúceho toto konanie a jeho následky v určitej lehote neodstráni, je kupujúci oprávnený od zmluvy odstúpiť, pričom nastávajú účinky odstúpenia od zmluvy v zmysle § 349 a § 351 ObZ. Predchádzajúca písomná výzva kupujúceho nie je potrebná v prípade odstúpenia od zmluvy zo strany kupujúceho podľa bodu 4 tohto článku.

4. Kupujúci si vyhradzuje právo odstúpenia od zmluvy aj bez predchádzajúcej písomnej výzvy, ak predávajúci dodá tovar, ktorý nezodpovedá množstvu, akosti a kvalite dohodnutého v zmluve a v súťažných podkladoch. Kupujúci je

oprávnený od zmluvy odstúpiť aj v prípade, ak predávajúci nedodá tovar žiadaného množstva v lehote podľa čl. III ods. 1 tejto zmluvy.

5. Odstúpenie od zmluvy musí mať písomnú formu a musí byť druhej zmluvnej strane doručené. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.

6. Za deň doručenia sa považuje deň prevzatia písomnosti. V prípade, ak adresát odmietne písomnosť prevziať, za deň doručenia sa považuje deň odmietnutia prevzatia písomnosti. V prípade, ak si adresát neprevezme písomnosť v úložnej lehote na pošte, za deň doručenia sa považuje posledný deň úložnej doby na pošte. V prípade, ak sa písomnosť vráti odosielateľovi s označením pošty adresát neznámy alebo adresát sa odsťahoval alebo s inou poznámkou podobného významu, za deň doručenia sa považuje deň vrátenia zásielky odosielateľovi.

Článok VII.
Využitie subdodávateľov

1. Predávajúci predkladá v prílohe č. 3 k tejto zmluve zoznam všetkých svojich subdodávateľov (identifikačné údaje a predmet subdodávky) a údaje o osobe oprávnenej konať za každého subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia. Až do splnenia tejto zmluvy je predávajúci povinný oznámiť kupujúcemu akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi.

2. Predávajúci je oprávnený kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy vymeniť ktoréhokoľvek subdodávateľa, a to za predpokladu, že nový subdodávateľ disponuje oprávnením na príslušné plnenie zmluvy podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní, ako aj spĺňa povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora, ak zákon pre takéhoto subdodávateľa tento zápis vyžaduje. Najneskôr 5 dní pred prijatím subdodávky od nového subdodávateľa, alebo od uzavretia zmluvné vzťahu s novým subdodávateľom (podľa toho ktorá udalosť nastane skôr), je predávajúci povinný oznámiť kupujúcemu (identifikačné) údaje o novom subdodávateľovi a o osobe oprávnenej konať za nového subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia a zároveň na výzvu kupujúceho predložiť kupujúcemu doklad preukazujúci, že nový subdodávateľ spĺňa podmienku účasti osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní pre daný predmet subdodávky. Až do splnenia tejto zmluvy je predávajúci povinný oznámiť kupujúcemu akúkoľvek zmenu údajov o novom subdodávateľovi.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenie

1. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch (4) rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana obdrží po dva (2) rovnopisy.

2. Zmena tejto zmluvy je možná len po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán, vo forme riadne očíslovaných písomných dodatkov.

3. Táto zmluva podlieha povinnému zverejneniu v zmysle ustanovenia § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov a § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

4. Zmluva sa v súlade s čl. III bod. 1 uzatvára na dobu určitú. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovom sídle kupujúceho.

5. Ak by niektoré z ustanovení tejto zmluvy bolo neplatné, alebo by sa takým stalo neskôr, nie je tým dotknutá platnosť ostatných jej ustanovení. V takom prípade zmluvné strany dohodnú náhradnú úpravu, ktorá najviac zodpovedá cieľu sledovanému neplatným ustanovením.

6. Právne vzťahy založené touto zmluvou, ak ich zmluva výslovne neupravuje, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými platnými právnymi predpismi SR.

7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom sa riadne a podrobne oboznámili, pričom všetky ustanovenia zmluvy sú im zrozumiteľné a dostatočne určitým spôsobom vyjadrujú slobodnú a vážnu vôľu zmluvných strán, ktorá nebola prejavená ani v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, a ich spôsobilosť nie je ničím obmedzená, čo zmluvné strany nižšie potvrdzujú svojimi podpismi.

Záväznou a Neoddeliteľnou súčasťou kúpnej zmluvy vo forme príloh sú:

Príloha č. 1	Opis predmetu zákazky (z prílohy č. 1 súťažných podkladov)
Príloha č. 2	Cenová ponuka predávajúceho ako uchádzača vo verejnom obstarávaní (z ponuky uchádzača)
Príloha č. 3	Zoznam subdodávateľov

V Partizánskom, dňa 15.11.2021

[redacted]

.....

Ing. Rastislav Kolárik, na základe poverenia

Predávajúci

V ....., dňa .....

.....

Hlavné mesto SR Bratislava

Príloha č. 3 Zmluvy

ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV

Obchodné meno dodávateľa: KORAKO plus,s.r.o.
Sídlo alebo miesto podnikania dodávateľa: Bielická 369, 958 04 Partizánske
IČO: 43959954

Dolu podpísaná osoba oprávnená konať za dodávateľa týmto čestne vyhlasujem, že na realizácii predmetu zákazky s názvom **„Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“**:

☐ sa nebudú podieľať subdodávatelia a celý predmet uskutočníme vlastnými kapacitami.
☐ ~~sa budú podieľať nasledovní subdodávatelia~~:

Obchodné meno/názov/meno a priezvisko	Sídlo/ adresa pobytu	IČO/dátum narodenia	Predmet subdodávky	Plnenie v %	Oprávnená osoba (meno, adresa, dátum narodenia)
-					
-					
-					

*(ďalších doplniť podľa potreby)

V Partizánskom dňa 15.11.2021

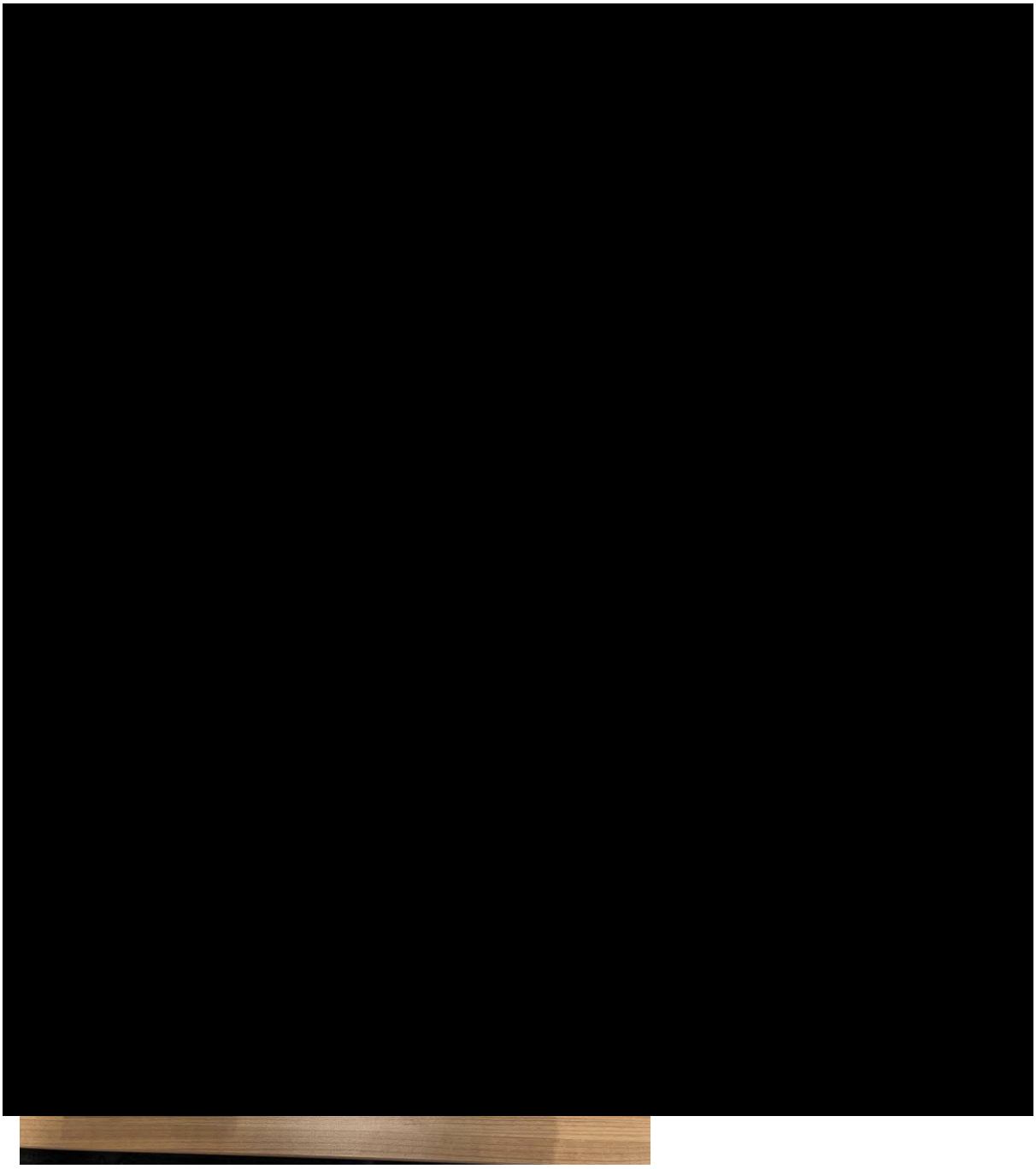
[redacted]r.o.
SKE
580813

.....
Ing. Rastislav Kolárik, na základe poverenia

podpis štatutárneho orgánu dodávateľa
alebo člena štatutárneho orgánu alebo inej oprávnenej osoby konať
za dodávateľa

***Poznámka** * (doplniť podľa potreby)*

Technický list



Prekladateľ / Translator:	*Mgr. Iveta Jurčíková,* [redacted]
Zadávateľ / Client:	*KORAKO plus, s.r.o., Bielická 369, 958 04 Partizánske*
Číslo objednávky / Order No.:	*neudáva sa / not stated*

PREKLAD / TRANSLATION: *211/2021*

z jazyka anglického do slovenského jazyka / from English into Slovak language

Predmet prekladu / subject:

Vyhlásenie EÚ o zhode/ EU Declaration of Conformity

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu:	1/4
Počet odovzdaných vyhotovení:	1
Number of presented copies:	

MY Medikal

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:	MY TİCARET VE MEDİKAL A.Ş.
Address:	Ömerli Mah. General Şükrü Koraltı Cad. No:33 Arnavutköy, İSTANBUL/TURKEY
Product Name:	Filtering Half Mask
Brand Name:	Mumu
Model:	MM.P2.01
Classification:	FFP2 NR
Standard:	EN 149:2001+A1:2009

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer above. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant union harmonization legislation: Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425

The conformity is ensured with the following mechanism:

- Complies with other relevant harmonized legislation and community standards
- The fulfilment of the relevant health and safety requirements set out in Annex II of (EU) 2016/425 has been demonstrated
- Complies with Essential Health and Safety Requirements of Technical harmonized standard EN 149:2001 +A 1:2009
- All required tests referred in above standards are conducted,

The notified body: Universal Certification and Surveillance Service Trade Ltd. Co., Necip Fazıl Bulvarı Keyap Sitesi E2 Blok No: 44/84 Yukarı Dudullu, Ümraniye-Istanbul, Turkey, Notified Body Number 2163 performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate 2163-PPE-2142.

Authorised Signatory

Name-Surname: MURAT YILDIZ

Position: CEO

Signed:

Date: 13.04.2021

CE 2163

MY Medikal

VYHLÁSENIE EÚ O ZHODE

Výrobca:	MY TİCARET VE MEDİKAL A.Ş.
Adresa:	Ömerli Mah. General Şükrü Koraltı Cad. No:33 Arnavutköy İSTANBUL/TURECKO
Názov výrobku:	Filtračná polmaska
Názov značky:	Mumu
Model:	MM.P2.01
Klasifikácia:	FFP2 NR
Smernica:	EN 149:2001+A1:2009

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu. Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie: Nariadenie (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch

Zhoda je zabezpečená pomocou nasledujúceho mechanizmu:

- Je v súlade s ostatnými príslušnými harmonizovanými právnymi predpismi a normami spoločenstva.
- Bolo preukázané splnenie príslušných zdravotných a bezpečnostných požiadaviek stanovených v prílohe II k nariadeniu (EÚ) 2016/425
- Spĺňa základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky technickej harmonizovanej normy EN 149:2001 +A 1:2009 - Sú vykonané všetky požadované skúšky uvedené vo vyššie uvedených normách,

Notifikačný orgán: Universal Certification and Surveillance Service Trade Ltd. Co., Necip Fazıl Bulvarı Keyap Sitesi E2 Blok No: 44/84 Yukarı Dudullu, Ümraniye- Istanbul, Turecko, Notifikačný orgán číslo 2163 vykonal skúšku EÚ typu (modul B) a vydal osvedčenie o EÚ o skúške typu 2163-PPE-2142.

Oprávnená osoba na podpisovanie

Meno - priezvisko: MURAT YILDIZ

Funkcia: Konateľ

Podpísal/-a:
Dátum: odtlačok pečiatky v treťom jazyku
nečitateľný podpis
13.04.2021

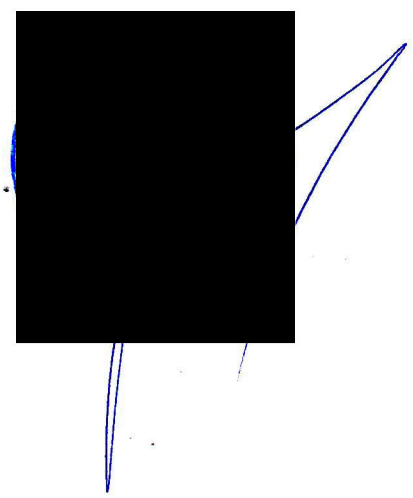
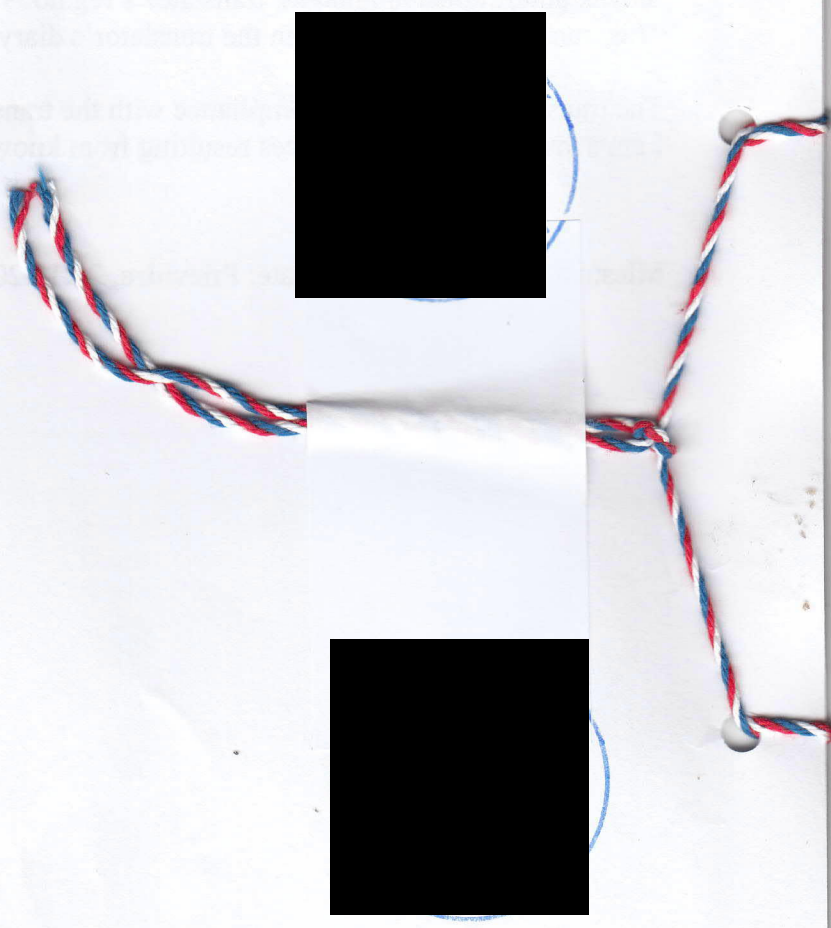
CE

2163

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov **a prekladateľov**, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore **anglický a** slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971011.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 211/2021.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.
Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters **and** Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline **Slovak** and English languages, translator´s reg.no. 971011.
This translation is registered in the translator´s diary under no. 211/2021.

The translation is in literal compliance with the translated document.
I am aware of the consequences resulting from knowingly false translation.

Miesto a dátum / Place and date: Prievidza, 26.10.2021.